

To All Foreign Visitors

各位游客·朋友们

外国人観光客の皆さんへ

Measures against Crime Prevention and Bicycle Rules

防犯対策・骑自行车的规则

防犯対策・自転車ルール



Bring this book along while traveling!

旅游的时候请携带这本小册！

旅行中は携帯しましょう！

Measures against Theft

预防犯罪的对策

防犯対策

Beware of the followings!

请注意，如下事项

気をつけてね!こんなこと



Bag Snatching

抢夺

ひったくり

Hold your bag tightly close to your body on the opposite side of the road.

走路时，请将提包等拿在车道的相反一侧。

歩く時、鞆は車道と反対側に持ちましょう。



Hotel Room Theft

客房是罪犯的偷窃目标 客室ねらい

Lock your room whenever you leave. Make sure to put your valuables in a safe.

客房门一定要上锁。
将钱包等贵重物品一定放在保险柜内保管。

部屋の入口には必ず鍵を掛けましょう。
財布や貴重品は金庫に入れましょう。



Luggage Lifting

偷行李

置引き

Keep your luggage with you all the time.

请看管好自己的行李物品。

荷物は肌身離さず持ちましょう。



In case you become a victim of crime, call 110 or visit the nearest police office or police box.

如果遇到被盗案件时，请立刻拨打110或到最近的警察署（派出所）报案。

もし被害に遭った場合は、110番通報、または最寄りの警察署（交番）に通報してください。





**Enjoy your sightseeing
without being involved
in incidents or accidents!**

**注意避免遇到事件或事故！
祝大家在日本的旅行愉快！**

事件や事故に巻き込まれず、
楽しい観光を！

Crime Prevention Promotion Office, Community Safety
Planning Division, Kyoto Prefectural Police Headquarters.

京都府警察本部生活安全企画課犯罪抑止対策室
京都府警察本部生活安全企画課犯罪抑止対策室

Traffic Safety Education Center, Traffic Planning Division,
Kyoto Prefectural Police Headquarters

京都府警察本部交通企画課交通安全教室中心
京都府警察本部交通企画課交通安全教育センター



Learn Bicycle Rules!

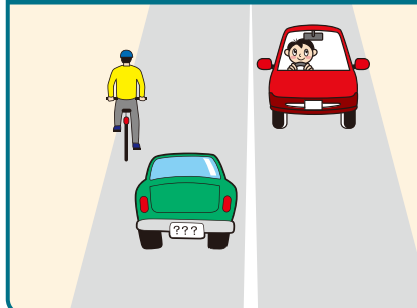
请牢记！自行车的规则

知っておこう！自転車のルール



Ride a bicycle on the left of the road.

自行车要靠车道的左侧通行。
自転車は車道の左側通行。



But you can ride a bicycle on the sidewalk having this sign.
但是，人行道上有这个标识时，自行车可以通行。
ただし、歩道にこの標識がある場合は歩道を通行することができます。

**Pedestrians have priority on sidewalk. Slow down when
you ride on bicycle!**

人行道上行人优先！自行车要慢骑通行！

歩道は歩行者優先! ゆっくり走りましょう!

Beware of an accident at intersections!

请注意十字路口的交通事故！

交差点事故に注意！



**Make sure to stop at any
intersections having this sign
to confirm the safety.**

要短暂停车处，
必须停车确认左右安全。

一時停止場所では必ず止まって
安全確認しましょう。

Park a bicycle at a parking lot!

请把自行车停在停车场内！

自転車は駐輪場に止めましょう!



**Any bicycle parked on the road or
sidewalk in Kyoto city is subject to
be removed.**

在京都，把自行车停在道边或人行道的話，
有可能被城市管理部门撤走没收。

京都の街では、道路や歩道に自転車を
放置していると撤去されることがあります。

If you get involved in a traffic accident...

如果遇到事故时
もしも事故が起こったら...

**1 In case anyone gets injured,
call 119(ambulance).**

有人受伤时，请拨打
119 叫救护车。

ケガ人がいれば、
119番で救急車を呼ぶ。



**2 Move your bicycle to a
safety place.**

把自行车移动
在安全的地方。

安全な場所に自転車を
を移動させる。



**3 Call 110(police).
Stay there until they come.**

要拨打110向警察报告。
要等待警察来到现场。

110番で警察に連絡。
警察官が来るまで待つておく。



Don't get upset. React calmly.

不要着急，请冷静处理。
あせらず落ち着いて、冷静に対処しましょう。